

# 'Het Koninkrijk van de Vader'

Vocaal kwartet Quartz

## Teksten van de cd

### 1. Pater Noster - Gregoriaans

Pater noster qui es in caelis  
Sanctificetur nomen tuum  
Adveniat regnum tuum  
Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra  
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie  
Et dimitte nobis debita nostra  
Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris  
Et ne nos inducas in tentationem  
Sed libera nos a malo

### 2. Lord, we beseech thee – Adrian Batten

Lord, we beseech thee,  
give ear unto our prayers,  
and by thy gracious visitation  
lighten the darkness of our hearts,  
by our Lord Jesus Christ.  
Amen.

### 3. Otsje Nasj – Nikolai Kedrov

Отче наш, Иже еси на небесех  
Да святится имя Твое,  
да приидет Царствие Твое,  
да будет воля Твоя,  
яко на небеси и на земли.  
Хлеб наш насущный даждь нам днесь  
и остави нам долги наша,  
якоже и мы оставляем должником нашим;  
и не введи нас во искушение,  
но избави нас от лукаваго

### 4. Tebe poem – Dimitri Bortniansky

Тебе поем,  
Тебе благословим,  
Тебе благодарим, Господи,  
и молим Ти ся, Боже наш

### 5. Pater Noster – Adriaan Willaert

Pater noster qui es in caelis  
Sanctificetur nomen tuum  
Adveniat regnum tuum  
Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra  
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie  
Et dimitte nobis debita nostra  
Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris  
Et ne nos inducas in tentationem  
Sed libera nos a malo

### 6. Let my prayer come up – John Blow

Let my prayer come up  
into thy presence as incense  
Let the lifting up of my hands  
be as an evening sacrifice

### 7. Notre Père – Maurice Duruflé

Notre Père qui es aux cieux  
Que ton nom soit sanctifié  
Que ton règne vienne  
Que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel  
Donne nous aujourd'hui notre pain de ce jour  
Pardonne nous nos offenses  
Comme nous pardonnons aussi  
À ceux qui nous ont offensé  
Et ne nous soumetts pas à la tentation  
Mais délivre nous du mal.

### 8. Cantique de Jean Racine – Gabriël Fauré

Verbe égal au Très-Haut  
Notre unique espérance, jour éternel  
De la paisible nuit nous rompons le silence,  
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux.  
Répands sur nous le feu de ta grâce puissante,  
Que tout l'enfer fuie au son de ta voix,  
Dissipe le sommeil d'une âme languissante  
Qui la conduit à l'oubli de tes lois!  
O Christ sois favorable à ce peuple fidèle,  
Pour te bénir maintenant rassemblé;  
Reçois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle,  
Et de tes dons qu'il retourne comblé.

### 9. The Lord's Prayer – Kevin Mayhew

Our father who art in heaven  
Hallowed be Thy name  
Thy kingdom come  
Thy will be done on earth as it is in heaven  
Give us this day our daily bread  
And forgive us our trespasses  
As we forgive those who trespass against us  
And lead us not into temptation  
But deliver us from evil.

### 10. Hear the voice and prayer – Thomas Tallis

Hear the voice and prayer of thy servants  
that they make before thee this day  
That thine eyes may be open  
toward this house night and day  
ever toward this place of which thou hast said  
"My Name shall be there."  
And when thou hearest, have mercy on them.

### 11. The Lord's Prayer – John Tavener

Our father who art in heaven  
Hallowed be Thy name  
Thy kingdom come  
Thy will be done on earth as it is in heaven  
Give us this day our daily bread  
And forgive us our trespasses  
As we forgive those who trespass against us  
And lead us not into temptation  
But deliver us from evil.  
Amen

**12. Ubi Caritas et amor – Ola Gjeilo**

Ubi caritas et amor, Deus ibi est.  
Congregavit nos in unum Christi amor.  
Exsultemus et in ipsi iucundemur,  
Timeamus et amemus Deum vivum.  
Et ex corde diligamus nos sincero.  
Ubi caritas et amor, Deus ibi est.  
Congregavit nos in unum Christi amor.  
Amen

**13. Onze Vader – Ton van der Valk**

Onze Vader die in de Hemel zijt  
Uw Naam worde geheiligd  
Uw Rijk kome  
Uw wil geschiede op aarde zoals in de Hemel  
Geef ons heden ons dagelijks brood  
En vergeef ons onze schuld  
Zoals ook wij aan anderen hun schuld vergeven  
En leid ons niet in bekoring  
Maar verlos ons van het kwade.  
Amen

**14. Kom tot zijn – John Rutter**

*Thomasevangelie logion 42*  
Kom tot zijn terwijl je voorbijgaat

**15. Otsje Nasj – Igor Stravinsky**

Отче наш, Иже еси на небесѣх  
Да святится имя Твое,  
да придет Царствие Твое,  
да будет воля Твоя,  
яко на небесѣх и на земли.  
Хлеб наш насущный даждь нам днесь  
и остави нам долги наша,  
якоже и мы оставляем должником нашим;  
и не введи нас во искушение,  
но избави нас от лукаваго

**16. Ik ben het licht – Frank van Nimwegen**

*Thomasevangelie logion 77*  
Jezus zei:  
Ik ben het licht over alles heen  
Ik ben alles, uit mij is alles voortgekomen  
En alles ziet naar mij uit.  
Splijt een stuk hout, ik ben er  
Til de steen op en jullie zullen mij vinden.

**17. Pater Noster – Albert de Klerk**

Pater noster qui es in caelis  
Sanctificetur nomen tuum  
Adveniat regnum tuum  
Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra  
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie  
Et dimitte nobis debita nostra  
Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris  
Et ne nos inducas in tentationem  
Sed libera nos a malo

**18. Wanneer zal er rust zijn voor de doden? – Frank van Nimwegen**

*Thomasevangelie logion 51*  
Wanneer zal er rust zijn voor de doden?  
En wanneer zal de nieuwe wereld komen?  
Hij zei hun:  
Waar jullie naar uitkijken is al gekomen  
Maar jullie herkennen het niet.

**19. Pater Noster – Mariano Garau**

Pater noster qui es in caelis  
Sanctificetur nomen tuum  
Adveniat regnum tuum  
Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra  
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie  
Et dimitte nobis debita nostra  
Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris  
Et ne nos inducas in tentationem  
Sed libera nos a malo  
Amen

**20. Wanneer zal het koninkrijk komen? – Gerben van der Veen**

*Thomasevangelie logion 113*  
Zijn leerlingen zeiden tegen hem:  
Wanneer zal het Koninkrijk komen?  
Jezus zei:  
Het komt niet door het te verwachten,  
Zij zullen niet zeggen: Zie hier of zie daar.  
Maar het Koninkrijk van de Vader  
Is uitgespreid over de aarde  
En de mensen zien het niet.

**21. Our Father – Joseph Lees**

Our father who art in heaven  
Hallowed be Thy name  
Thy kingdom come  
Thy will be done on earth as it is in heaven  
Give us this day our daily bread  
And forgive us our trespasses  
As we forgive them who trespass against us  
And lead us not into temptation  
But deliver us from evil.  
For Thine is the kingdom, the power and the glory  
For ever and ever, Amen

**22. The Lord bless you and keep you – John Rutter/arr. Jos Stollman**

The Lord bless you and keep you,  
The Lord make his face to shine upon you  
And be gracious unto you.  
The Lord lift up the light of his countenance upon you  
And give you peace.  
Amen.